

**espacio.** [2]

Casa de Uruguay. Francia

mayo 77



**DOMINGO  
5 DE JUNIO**

**ASAMBLEA  
DE**

**CASA DEL URUGUAY**

40 P 10101

# DESDE ALEMANIA

## information über uruguay

Köln, marzo 24 1977.-

A los esforzados laborantes de casa del Uruguay:

Hemos considerado necesario hacerles estas líneas de agradecimiento por la bienvenida - mejor dicho despedida- tan cordialmente ofrecida a las delegaciones extranjeras que concurrimos al Encuentro de Comités de el pasado fin de semana.- La intensidad de nuestras jornadas nos impidió un acercamiento más largo lo mismo que un intercambio de ideas como hubiera sido nuestro deseo.- Queremos solamente hacerles constancia de nuestra inmejorable impresión acerca del trabajo que uds. realizan, (con mayor razón luego de ver a través de experiencias en otros países lo difícil de dicha tarea) como factor fundamental para la unidad del pueblo en exilio y como espacio donde se preserve y cultive todo lo nuestro.-

Hicimos nuestras las palabras de uds. en el editorial de 2.77 y quedamos a las órdenes para ponerle el hombro cuando sea necesario.-

Queremos agregar como última consideración y para no darles más la lata que así como consideramos a los Comités fundamentales, imprescindibles, para el trabajo de solidaridad, veíamos también la necesidad de llenar otros niveles complementarios que estaban vacíos y en consecuencia repercutían en el trabajo solidario.- Vemos que la casa avanza lento pero firme, que se superan las dificultades y que en medio de una sociedad desgastante y dura a donde hemos venido a caer los próximos que lleguen ya no se sentirán tan golpeados ni aislados puesto que hay una casa ( con o sin techo, con o sin muebles, pero con buena voluntad) para recibirlos.-

nuestros mejores deseos  
y gracias por el rupo Olga

# EDITORIAL

## LA ASAMBLEA DE LA CASA

La tercer Asamblea de "Casa del Uruguay" tendrá lugar en nuestro local el día 5 de junio y pensamos que tiene una trascendencia particularmente grande. La "Casa" existe, la "Casa" tiene también ciertas bases de acuerdo relativamente claras y firmes que requieren ser enfrentadas a la Colonia para reafirmarlas, modificarlas o sustituirlas. La "Casa" necesita ahora finanzas para mantener su funcionamiento, una organización para garantizar la continuidad (frente a quienes nos alquilan el local, frente a los amigos franceses, frente a quienes comparten las actividades, y junto a todos ellos.) La "soberanía" de la "Casa" sale de las voluntades de quienes participan en ella, tienen que ser más. La tercer Asamblea en cierto sentido será la síntesis de las dos anteriores o mejor aún: la síntesis de las "Bases para la Discusión" y la realidad de su año largo de existencia. Ya no se discutirá si la "Casa" es viable o no, si tiene razón de ser. Quedará en manos de la Colonia decir hacia donde vamos y como,

y quienes se encargarán de conducir las diferentes tareas. Los cros. "constructores" entregan una experiencia y una síntesis de sus ideas, y ponen en manos de la Asamblea la resolución de los ejes principales de la próxima etapa:

-Ubicación de la "Casa del Uruguay" en el marco de la historia actual de nuestro pueblo, función y fines

-Medidas mínimas de institucionalización (responsables, etc.)

-Plan de trabajo.

No creemos que "la tercera sea la vencida", y que de acá salgan todas las respuestas, planes, etc. Estando sostenido el trabajo de la "Casa" por un grupo restringido de compañeros queremos que la "Casa" se amplie, que gane fuerzas, que sea la Colonia toda la que tome en sus manos el destino de esta Casa.

Para que se siga construyendo de a poco el acuerdo, para que todos puedan dar sus ideas y sumen sus fuerzas al trabajo de construir una casa del Uruguay, convocamos a la Asamblea.

compañeros: los esperamos a todos el domingo 5 de junio a las 14 horas en el local de la "casa": 2, rue d'arcueil paris 14

# TRIBUNA LIBRE

## PORQUE VOY A LA ASAMBLEA

Compañeros , les escribo porque pienso que se le puede dar una manito a la "Casa" si planteamos claramente porque hay que estar en la Asamblea...

Creo que es verdad -como dicen por ahí los "constructores"- que existe un espacio propio de la Colonia que no es ni comité ni organizaciones políticas.

A pesar de que, siempre que haya 5 o 6 personas dispuestas a llevarla adelante con un poquito de sensibilidad respecto a la Colonia , la Casa va a existir porque responde a necesidades reales , creo que en ese caso no respondería a su verdadera razón de ser.

La defensa de este espacio en un espíritu profundamente unitario y democrático me parece fundamental , la presencia dentro de la "Casa" del máximo de cros. de la Colonia es la mejor garantía de que así sea. ESA ES UNA RAZON POR LA CUAL PIENSO IR A LA ASAMBLEA : la "Casa" va a seguir existiendo y considero una responsabilidad militante participar de alguna manera en ella.

La "Casa" ha mostrado su vocación unitaria de forma consecuente : lo vemos en sus materiales , en la manera de encarar las tareas y por el espíritu de sus reuniones en donde siempre se marca el esfuerzo principal para eso. Eso es algo de un valor grande. ESA ES LA OTRA RAZON POR LA CUAL PIENSO IR A LA ASAMBLEA. Para mí , como me consta que para muchos otros que somos "independientes", la "Casa" tiene que tener su sentido unitario en el éxodo : darle a este éxodo del pueblo oriental cohesión , coherencia , conciencia histórica y solidaridad interna..

Como Uds. dicen , que sea un ESPACIO donde se reconstruya , se reunifique , se ayude a recobrar la personalidad de nuestro pueblo , que no es sólo el comité ni las organizaciones políticas , es también un pedazo de sociedad arrancado del país.

Pero que ese espacio sea de TODOS , porque sólo así triunfará , como proyecto para la Colonia.

Hasta el día de la Asamblea. Chau.

"El Negro Alsina".

# CONSTRUYENDO LA CASA

## permanencias

De forma provisoria, esperando las disposiciones de la Asamblea, las permanencias en el local quedan establecidas como sigue :

martes , jueves y  
viernes a partir de  
las 19 horas.

## nota a la unión de comités

Nota dirigida a los cros. de la "Unión de Comités" con motivo de la sesión que este organismo realizara en Paris en el mes de marzo próximo-pasado.

Compañeros de la "Unión de Comités",  
Estimados compañeros,

Bregando por la unidad de los uruguayos en el exterior del país, "Casa del Uruguay en Francia" es altamente sensible a todas las luchas que tengan por objetivo un destino mejor para nuestro pueblo.

Ante una nueva instancia unitaria de la solidaridad internacional con la lucha del pueblo uruguayo, "Casa del Uruguay" les expresa todo su apoyo y les desea los mayores avances en la destacada tarea que desarrollan.

Adelante compañeros !!

"Casa del Uruguay en Francia".

## guitarreando

José Carbajal está programando el comienzo de cursos de guitarra en un futuro próximo. Desde ya está abierta la lista de alumnos, que contarán con este maestro de "garra" : "el Sabalero".

Nuestra cultura popular debe revivir y multiplicarse allí donde se encuentre nuestro pueblo, porque son tan inseparables como el cantor criollo y su guitarra. La "Casa del Uruguay" facilita pues su local para estos cursos.

Para anotarse, dirigirse al "Sabalero" o acercarse a "Casa del Uruguay".

## correspondencia a la casa

dirigirla a

2, RUE D'ARCUEIL  
ARCUEIL 76  
ATELIER URUGUAY  
75014 PARIS  
FRANCE

# CONSTRUYENDO LA CASA

## inauguración del local

Con motivo de la inauguración del local, los cros. del Comité de Paris y los cros. de Estrasburgo nos hicieron llegar las notas siguientes:

El CDPPU saluda calurosamente la "Casa del Uruguay" en la nueva etapa que abre con la inauguración del local. El Comité ve en la "Casa del Uruguay" un organismo que en su aspiración de agrupar la Colonia de Uruguayos cumple una tarea más en el largo camino de la Liberación.

Es nuestro deseo que las actividades que desarrolle el Comité encuentren eco y resonancia en la "Casa del Uruguay" donde tantos de sus integrantes han sufrido de una manera o de otra la represión y abre sus puertas a todos aquellos que quieran también desarrollar tareas de solidaridad en el frente de lucha contra la dictadura que es el Comité.

Que tengan mucho éxito compañeros!

Libertad para todos los presos políticos!

Vivan las luchas populares!

Aislar la dictadura!

CDPPU 27 febrero 1977.

Compañeros:

Reciban por la presente el saludo fraterno de la barra de Estrasburgo y el apoyo incondicional a la iniciativa que Uds. llevan adelante.

Hemos aprendido mucho en estos últimos años y hoy somos capaces todos de aportar un esfuerzo eficaz para construir el camino del retorno, camino que pasa por un duro sacrificio dentro y fuera del país.

Tengan la certeza de que aquí trabajamos duro y junto a Uds. El sentirnos unidos y la confianza en nuestro pueblo, nos da hoy la seguridad de que VOLVEREMOS!

Un gran abrazo y adelante!

## "caballo de madera"

Unos de los aspectos más sentidos de la vida de la colonia, como es el del trabajo con los niños, comienza a tener su respuesta en CASA DEL URUGUAY.

Desde la segunda quincena de abril, trabaja en el local de CASA DEL URUGUAY un taller de expresión infantil, realizando las siguientes actividades: pintura - modelado - expresión corporal - ritmo - danza - juegos teatrales - títeres - y otras actividades manuales.

Los niños tienen la posibilidad de quedarse todo el día (almuerzo y merienda comprendidos).

Aquéllos interesados en el trabajo (no necesariamente sólo los padres), comunicarse con:

Carmen - 236.8843

Ricardo - 419.2877

## diarios del uruguay

Anunciamos a los compañeros que la CASA recibe el diario EL PAÍS. Aunque a veces con un pequeño retraso, nos llegan los de todos los días. Pueden ser consultados en el local y es obvia la importancia de este material como fuente de información y estudio.

# ASAMBLEA DE CASA DEL URUGUAY

Presentamos estos materiales a fin de promover la más amplia y fecunda participación en la Asamblea así como los mejores niveles de organización y unidad a alcanzar en la misma.

Sumario :

- 1) Palabras leídas en el acto de la Cefral y en la inauguración del local.
- 2) Materiales para la Discusión.
- 3) Informe a la Asamblea

1.

**jornada de  
confraternización  
en la  
Cefral**

Publicamos a continuación las palabras leídas en oportunidad de la jornada de confraternización realizada en la "Cefral" el 11/12/76 y de la inauguración del local de "Casa del Uruguay" el 27/2/77.

Ante todo, queremos agradecer a la "Cefral" por la amable acogida que nos brinda y a los amigos latinoamericanos y franceses que nos acompañan esta noche.

En estos días se cumple un año del surgimiento de la iniciativa de formar "Casa del Uruguay". En este año mucho hemos aprendido de lo que significa el esfuerzo por fortalecer y desarrollar los lazos que nos unen como colectividad con un mismo origen nacional y en consecuencia, profundizar aquellos que nos unen a nuestro país.

Este esfuerzo se enmarca en la situación que vive hoy nuestro pueblo, signada por la emigración y el exilio masivos, que elevan las cifras de uruguayos en el exterior del país a centenas de millares. Situación dolorosa de expatriación que no es más que el corolario de la situación interna del país, caracterizada por ser una de las coyunturas más críticas que a nuestro pueblo le ha tocado vivir en su lucha por las libertades y la consolidación de su soberanía nacional.

Si la hora es, por lo tanto, particularmente difícil para los uruguayos fuera y dentro del país, esta es una razón más para profundizar los lazos que nos unen a otros pueblos, a fin de aportar al nuestro toda la riqueza y enseñanzas que emanan de esta fraterna relación.

Este es el aspecto de la existencia de "Casa del Uruguay" que queremos subrayar en esta reunión de confraternidad, esperando que la misma aporte al estrechamiento de los lazos de amistad y fraternidad que nos unen.

Nuevamente, muchas gracias.

## inauguración del local

BIENVENIDOS... Y SIENTANSE TODOS  
DUEÑOS DE CASA

Festejamos con esta inauguración un año de la Asamblea de las Tortas Fritas, donde se sentaron las bases para la discusión y quedó claro el deseo de muchos de seguir creando un medio que nos pertenezca, defendiendo nuestro caudal cultural, ampliando la unidad, la fraternidad y la solidaridad entre

el éxodo, creando un espacio de conocimiento de la realidad uruguaya y francesa.

Un local, como un vaso, no son importantes. Lo importante es lo que hay dentro y eso depende de todos los compatriotas y amigos latinoamericanos y franceses.

Una comunidad que no se desarrolla como tal - creemos - desaparece asimilada por el medio o puede convertirse en un ghetto estéril. Tenemos mucho camino por recorrer. Hacia atrás quedan charlas y asados, asambleas, fiestas y picnics que nos han acercado entre nosotros y ayudado a definir nuestro ámbito de trabajo. Hacia adelante también habrán muchas actividades, las que vayan definiendo entre todos, la gente que se integre a la CASA con el afán de consolidar la unidad de los uruguayos en Francia. Todos los uruguayos en Francia que aspiramos a un Uruguay mejor necesitamos aprender y comprender mucho. El local es, pues, una herramienta de algo más vasto y ambicioso que es la CASA DEL URUGUAY.

Y el local no nos cae del cielo: es fruto del esfuerzo y requirió esfuerzo ponerlo en condiciones y requerirá esfuerzo mantenerlo, pagarlo y mejorarlo. Las ideas son tan valiosas como los aportes económicos y materiales, sobre todo si vienen acompañados del deseo de llevarlos a la práctica. Los criterios más generales y las formas organizativas precisas serán concretadas en una próxima asamblea. Es necesario pensar entre todos criterios para delimitar nuestro campo de trabajo de forma de no chocar con otras actividades ya existentes y pensar formas organizativas adecuadas al buen funcionamiento. Repetimos pues, sentirse dueños de casa, responsables del local y de la CASA, y sumarse para que siempre podamos festejar, dando para todas cosas nuevas y acercándonos de una forma u otra a Uruguay.



## 2. materiales para la discusión

### El Proceso de "Casa del Uruguay".

#### Introducción.-

Hay procesos que se orientan y construyen a partir de concepciones definidas en lo político-ideológico. Hay otros que buscan su camino a partir de coincidencias muy generales que reflejan necesidades e intereses colectivos. Este último carácter es el de "Casa del Uruguay".

No por ello la "Casa", en tanto que espacio de análisis y discusión, ha dejado de buscar una mayor precisión de sus líneas de pensamiento y acción. Hoy, sin habernos dado definiciones apresuradas ni inmovilizado en discusiones sin contenido concreto, podemos decir con satisfacción que "Casa del Uruguay" es uno de los espacios de la Colonia donde más a fondo y en mayor continuidad, se ha abierto el diálogo a nivel de las diferentes concepciones y perspectivas.

El objetivo de este trabajo es resumir lo esencial de la experiencia adquirida, definir los principales elementos de análisis que manejamos y sintetizar las enseñanzas que nos deja el proceso de un año. Se trata entonces, de un documento destinado a propiciar un mejor conocimiento de este proceso que impulsamos. Se dirige preferentemente a todos aquellos que haciendo parte de la Colonia se interesan en el proceso de la "Casa", a fin de que la construcción de este instrumento de organización y unidad sea obra de todos y cada uno.

#### a) Consolidación de la unidad de acción de la "Casa".

Para todos nosotros ha resultado muy difícil ubicar y valorar en sus justos términos a "Casa del Uruguay". Espacio sin precedentes en la experiencia hecha en Uruguay, como no lo sean las colectividades de inmigrantes con distinto origen histórico; espacio donde lo social y lo político, lo reivindicativo y lo ideológico deben sintetizarse de una forma nueva y sin antecedentes en nuestra práctica anterior.

Por esas razones, en el marco de unos pocos años de experiencia fuera del país, fue difícil "saber de que se hablaba" y hablar todos el mismo lenguaje en "Casa del Uruguay". Por ello se produjeron algunas veces discusiones sin ideas muy concretas atrás y otras veces, dificultades para ver desde un mismo ángulo los problemas más simples.

En el fondo, esta construcción de un lenguaje común reside en la creciente confianza en la "Casa", en la conciencia de que la misma es capaz de expresar las necesidades e intereses de la Colonia y que este sustrato democrático constituye su verdadera razón de ser.

Esta unidad de acción se ha consolidado en la vida democrática de la "Casa" y es con la expresión y la participación de todos que se ampliará y fortalecerá.

b) Relaciones con el conjunto de la Colonia.

La nuestra es una Colonia de composición heterogénea en materia de concepciones políticas y de prácticas sociales. Además, es una colonia que se forma como tal en medio de una profunda crisis del país, que origina la expatriación masiva. En este marco, que es el de una derrota transitoria pero general de las fuerzas del pueblo uruguayo, los intentos de recomponer esas fuerzas son difíciles y lentos. En consecuencia, el cuadro de la Colonia es un cuadro de crisis, de repliegue en lo político, de profunda reflexión autocrítica.

Nuestro trabajo consiste en favorecer la unión del pueblo uruguayo en Francia. No es extraño que la primera reacción ante un medio diferente, que es de autodefensa, se extienda a todo lo que se asocie con esta situación de expatriación. Es así que la "Casa" ha sufrido de algunas reacciones que la asociaban mecánicamente a la situación de derrota, sin reparar en que la "Casa" era capaz de llamar a las cosas por su nombre (y de llamarse "Casa del Uruguay") justamente porque la impulsa una gran esperanza. Si la "Casa" es el producto más genuino de la expatriación, significa también la lucha más radical contra el alejamiento del país, porque su ánimo de unir a los uruguayos expatriados apunta al corazón del conjunto de los problemas del pueblo uruguayo.

No estamos, pues, para cerrar las puertas sino para abrirlas. Y para golpear dos veces en las puertas que se nos cierran. Sabemos que en el exterior del país no se realizará plenamente la recomposición política, social y cultural del pueblo uruguayo, pero ello no menoscaba el carácter de nuestro compromiso ni disminuye el alcance de nuestro papel en esa gran tarea.

c) Relaciones con otros niveles de organización.

Estas relaciones son el reflejo de las relaciones que la Colonia desarrolla y establece en su seno. En la medida en que la "Casa" ha ido haciendo su camino y ocupando su espacio, las relaciones con otros niveles de organización tienden a afirmarse y definirse. Sin embargo, ellas no pueden consolidarse y establecerse en una relación dinámica hasta tanto no se haya cerrado el periodo de consolidación de la "Casa".

A su vez esta construcción sólo puede ganar fuerzas en el incremento de nuestra vida colectiva como Colonia; depende de la mayor compenetración entre los distintos sectores de la misma, está ligada al desarrollo de su unidad de acción y supone un mayor conocimiento de las distintas concepciones existentes en su seno.

Construir la "Casa" significa luchar contra los diferentes tipos de sectarismos, propender a la comunidad de acción ante la fascistización que amenaza al país, favorecer el conocimiento de las distintas concepciones filosóficas, sociales y políticas.

Siendo un papel unitario, el papel de la "Casa" no es formalizar la unidad, sino construirla. En esta construcción partimos de los materiales existentes, ante todo, de nuestra situación objetiva. Los avances en las relaciones entre los distintos niveles de organización deben sustentarse en avances concretos y específicos de la unidad real.

d) Organización y metas.

En general, el proceso de "Casa del Uruguay" presenta dos aspectos: el de la unidad como Colonia y el de la unidad como pueblo. El primero es de carácter socio-cultural, define como su tarea principal nuestra relación con el medio francés. El segundo es de carácter histórico y político, define como su tarea principal nuestra relación con Uruguay. Por sus características específicas "Casa del Uruguay" se ha movido predominantemente en el primer terreno, pero no podemos ignorar el segundo, que ha sido el verdadero motor y sustancia de la participación en este proceso.

La necesidad general que sustenta a la "Casa" es la de expresarnos como Colonia, pero el interés específico que nos guía es el de seguir participando en el proceso del conjunto del pueblo uruguayo. Estos dos aspectos no son antagónicos, pero debemos ligarlos armónicamente para que ambos aporten lo mejor de sí mismos. Este es el problema a resolver en la construcción de la "Casa", ligar la expresión del sentimiento de unidad a la participación en la construcción organizati-

va , ligar las mayorías a las minorías, la idea a la acción.

Las metas colectivas y la forma organizativa a sancionar democráticamente , suponen una tarea colectiva de la "Casa". Esta tarea es inseparable del conjunto de las tareas de construcción y constituye con ellas un todo homogéneo y solidario.

### **3. informe a la segunda asamblea de casa del uruguay**

#### 1) Cronología de un año de trabajo.

1975

14 de diciembre.- Asado de confraternización de la Colonia uruguay en Francia. Se lanza públicamente la idea de formar "Casa del Uruguay".

1976

29 de febrero.- Asamblea de "mates y tortas fritas" , en la cual el "grupo impulsor" de "Casa del Uruguay" presenta las "Bases para la Discusión". Se decide la formación de comisiones de trabajo y un coordinador.

abril (principios).- Primer número de "Hoja de Casa del Uruguay".

11 de abril.- Reunión de información y discusión sobre la marcha de "Casa del Uruguay". Camaradería, actividades con participación de todos los asistentes.

abril (fines).- Chocolate de la Comisión de Chiquilladas , quedando abierta la discusión sobre la forma de dar a conocer a los chicos el origen cultural y social de sus padres.

16 de mayo.- Plenario Abierto de Comisiones. Se decide propiciar el conocimiento de las distintas concepciones existentes acerca de "Casa del Uruguay".

junio (principios).- Pic-nic en el parque de Sceaux.

julio.- Publicación de "Buscando un Norte Común" , información especial a la Colonia de los distintos planteos existentes en el interior de "Casa del Uruguay".

- septiembre.- Publicación de "Documentos N° 1", conteniendo los dos "memorandums" de Bordaberry y una cronología de los principales hechos que llevan a su destitución.
- 27 de septiembre.- 2° Plenario de Comisiones de "Casa del Uruguay". Se desarrolla la discusión acerca de "Casa del Uruguay".
- 3 de octubre.- Asado de camaradería.
- 11 de diciembre.- Acto de contraternización con el medio latinoamericano y francés en la "Cefral". Comidas típicas y exposición de materiales, actividades artísticas.

### 1977

- febrero.- Primer número de "Espacio", Boletín de "Casa del Uruguay".
- 27 de febrero.- Se celebra el 1<sup>er</sup> aniversario de "Casa del Uruguay"; inauguración del local en un marco de fraterno reencuentro de la Colonia.
- 13 de marzo.- Exhibición de los cortometrajes "Liber Arce" y "Me gustan los estudiantes".
- 20 de marzo.- Recepción a la "Unión de Comités". "Casa del Uruguay" recibe en un ambiente de intensa camaradería a las delegaciones de numerosos comités de solidaridad con el pueblo uruguayo.

### 2) Etapas actual de Construcción.

A lo largo de un año de trabajo se han dado pasos sustanciales en la construcción de "Casa del Uruguay". Podemos detenernos a considerar lo avanzado para definir más netamente lo que se nos impone como trabajo en el período próximo. La única garantía del contenido de los instrumentos organizativos que nos demos, reside en la más amplia y profunda participación del conjunto de la Colonia en las tareas de construcción.

- "Casa del Uruguay" ha ganado su campo de acción propio dentro de la Colonia. En las distintas oportunidades en que hemos convocado a la Colonia en actividades generales, la misma ha respondido con una asistencia numerosa y representativa de distintos sectores.

--- ---  
-Se ha ganado una experiencia de trabajo y un estilo de concepción de las tareas. "Casa del Uruguay" es capaz de pensar con su cabeza , con sus métodos , con su orientación y de definir objetivos específicos , como lo demuestran el Boletín y las últimas actividades generales (Cefral , Inauguración del local, etc.)

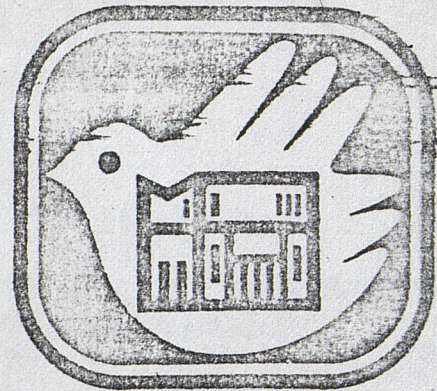
-Se ha consolidado una unidad de acción basada en la particularidad del proceso de la Colonia. Los cros. que actualmente impulsan "Casa del Uruguay" , lo hacen en función de convergencias concretas que se han construido a lo largo del proceso de la "Casa" , mediante la lucha democrática de posiciones contradictorias , como se ha expresado en los plenarios y en los grupos de trabajo.

Hemos ganado un espacio , un estilo de trabajo y una unidad de acción. Globalmente , el trabajo de "Casa del Uruguay" se desarrolla en tres frentes principales : trabajo hacia la Colonia , hacia el medio francés y en relación a las colonias en otros países. Nos queda aún por avanzar en la participación de más sectores y cros. de la Colonia , diversificar y profundizar las líneas de trabajo , definir las metas colectivas y la forma organizativa.

A seis meses del último plenario , que marcó un profundo debate democrático , a un año de la primera Asamblea , nos disponemos a dar un nuevo paso , entrando en una segunda y definitiva fase de consolidación.

Nuevamente , exponemos claramente a todos los compañeros nuestro análisis y perspectiva , tendiente a hacer de la 2<sup>a</sup> Asamblea General el instrumento superior de dirección de la "Casa" y , en consecuencia , el punto de partida de la segunda y definitiva fase de su Consolidación.

# EL GALPÓN EN EL EXILIO



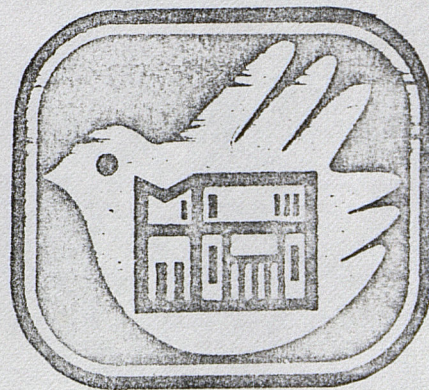
tomado de "bohemia"

Por NATI GONZALEZ FREIRE

**A**HORA que llega la noticia de los éxitos de El Galpón en México, de la acogida que han tributado la prensa y el público mexicanos, al grupo perseguido en su país hasta la expulsión por el gobierno fascista que azota el Uruguay, que conocemos de sus nuevas declaraciones asimismo acordes con la actitud y la acción socioculturales que siempre caracterizaron su conducta y que a través de Sara Larocca, una de las primeras actrices del conjunto y actualmente jurado del Premio Casa, 77, obtenemos la exhortación que los artistas exiliados, en ocasión de celebrarse los 27 años de la fundación de El Galpón, hicieran a todos los hombres de teatro y cultura del continente, relacionando la historia de los atropellos de que fueron víctimas, pero constatando también el apoyo que tuvieron de las más eminentes figuras de la intelectualidad uruguaya que en momento alguno se prestaron a las arbitrariedades de la dictadura, para terminar exigiendo de sus despojadores los bienes robados al pueblo, en la incautación de la céntrica y bien equipada Sala 18 donde laboraban y que fuera levantada con las donaciones y el trabajo gratuito de artistas, socios, admiradores, profesionales y obreros de la masa trabajadora uruguaya. Ahora que El Galpón, desde el exilio, no ha abdicado de sus posiciones combativas e insiste en la lucha por la concientización de nuestra América, a través de un teatro dialéctico, latinoamericano o universal, clásico o contemporáneo, que ilumine sobre los conflictos que nos ocupan y, cada vez, nos permita ver con mayor claridad la identidad de nuestros problemas y situaciones, acude a la memoria de un golpe las múltiples coincidencias que, desde un principio, me unieron, sin tener contacto con ellos, a los artistas de este grupo sobresaliente y las largas horas que le dediqué en los seminarios que orientaba sobre el teatro de nuestro continente.

No podía dejar de entusiasmarme, provocar mi inquietud, ese increíble experimento que Atahualpa del Cioppo realizaba con El Galpón, a campo traviesa en una zona balnearia de su país, con Juan Moreira, el clásico del teatro rioplatense que a fines de siglo los hermanos Podestá habían tomado de la novela homónima de Eduardo Gutiérrez para, originar, sin siquiera sospecharlo, una de las vías más auténticas del teatro popular latinoamericano: la obra gauchesca. Ni mucho menos la calidad de su repertorio que alternaba piezas claves del teatro continental en habla hispana, como *Barranca* abajo de Florencio Sánchez, *Las de Barranco* de Leferrere, *El gesticulador* de Usigli, con notables versiones de *El burgués gentil hombre* de Moliere, *El enemigo del pueblo*

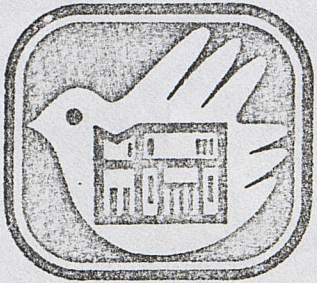
de Ibsen en la adaptación de Miller, *Las tres hermanas* de Chéjov, *Montserrat* de Robles y, sobre todo, la insistencia en el teatro de Brecht, por entonces, casi desconocido en la América Latina. Cuando Atahualpa del Cioppo llegó a Cuba, en 1960, como participante de la Conferencia de los Pueblos que tenía lugar en La Habana para defender el derecho de las naciones latinoamericanas a la autodeterminación y, por ende, el de la revolución cubana a declararse socialista, como respuesta categórica de los trabajadores, estudiantes e intelectuales del continente a la ingerencia imperialista que los cancilleres de la reacción gestaban en la reunión de Punta del Este, justo en la patria del insigne teatrista, sus consideraciones reafirmaban mi opinión sobre el director y su grupo como, en parte había aprendido de Ugo Ulive, que entonces residía en Cuba. Me atestiguó que los logros del Galpón se debían a un laborioso quehacer en común (cuando el teatro de la creación colectiva era todavía una ilusión en América Latina); que no los alentaba otro propósito que conseguir una expresión escénica consecuente con las preocupaciones de nuestro tiempo, aunque se tratara de una obra de época; que no poseían otra técnica que hallar el centro ideológico de la pieza a representar (y aquí confesaba su fuerte filiación a Brecht) y con todos los elementos formales que le fueran afines hacerla comprensible al público, cercana a su sensibilidad, sin desvirtuar su contenido. Y aclaraba textualmente: "Gracias a ello *Así en la tierra como en el cielo* de Hochwalder pasó a ser de la apología a las misiones jesuíticas en el Paraguay colonial al símbolo del sacrificio del pueblo guaraní".



## EL GALPÓN DEL URUGUAY

# PRESENTA LOS CUATES DE CANDELITA

(OBRA DE TEATRO PARA NIÑOS)



DE SAUL YBARGOTEN Y HUMBERTO RIBEIRO  
MUSICA RODOLFO DA COSTA SELECCION RUBÉN YAÑEZ  
SABADO 6-13 y 27 DE NOVIEMBRE A LAS 11:30 A.M.  
SABADO 4 DICIEMBRE 5 SABADO 11 DICIEMBRE 12 DE DICIEMBRE

*El primer programa infantil confeccionado en la capital mexicana con el nuevo logotipo que distingue al grupo, el galpón en el interior de la paloma en vuelo como símbolo del exilio.*

Una vieja caballeriza de 1898, depósito de una empresa de demolición (de ahí el nombre de El Galpón), había servido a los artistas conjuntos de los grupos Isla de los niños y Teatro del Pueblo para iniciar en 1949 la reconstrucción de su primer teatro propio, inaugurando El Galpón unos meses después con la significativa *Héroes de Shaw*. Surgió y se mantuvo la institución teatral con el apoyo económico y moral de sindicatos, asociaciones de maestros, organizaciones de profesionales y los sectores más progresistas del país. En poco tiempo contaba con un paralelo elenco para teatro de títeres y una escuela de arte escénico, que aseguraba el nuevo cuadro artístico acorde con sus principios. Su actividad, con ser diaria, no se limitaba a la sala de 160 butacas, representaban en plazas, áreas deportivas, centros de trabajo, sociedades culturales. Realizaban charlas, exposiciones, conferencias, seminarios de autores, cursos para espectadores. Establecían relaciones con grupos del interior y de la periferia de la capital. Suyos fueron, por varias ocasiones, los premios nacionales del Círculo de la Crítica, la Casa del Teatro, el Mireya Murguía de la Universidad. Sus espectáculos eran tan elogiados como los de los conjuntos extranjeros que arribaban al país, Teatro Nacional Popular de Francia, Conjunto Dramático Belga, Piccolo de Milán. La única temporada en Buenos Aires les proporcionó ser seleccionados el mejor conjunto visitante, durante el año 59, no obstante competir con la Comedia Francesa. El prestigio de la institución rebasaba los límites de la nación. Un esfuerzo mayor les permitía abrir, en la avenida más importante de la ciudad, su segundo local, Sala 18, con más de 600 asientos, en el curso del 69, estrenando para su apertura *Her Puntilla* y su criado *Matil*, la pieza de Brecht que plantea

alegóricamente la lucha de clases. El repertorio creció en intención política y social: la clásica *Fuenteovejuna* de Lope de Vega, *Terror* y *misericordia* del Tercer Reich y *La resistible ascensión de Arturo Ui*, obras con las cuales el escritor alemán alertara contra el nazifascis-

mo, Julio César de Shakespeare, la encuesta contra los verdugos del fuhrer *Indagación* de Peter Weiss, otra vez *Las brujas de Salzm* que habían montado contra el maccartismo ahora la enfilaban contra el fascismo nacional y el acento en piezas latinoamericanas revalorizadores de nuestras mejores tradiciones como, *El León ciego* de Herrera, *Dofia Ramona* de Manuel Leites, *Invasión* de Dias Gomes, *Libertad*, libertad que asimilaban bajo el título de *Galpón canta a América*, en su triunfal presentación durante el Festival Internacional de Teatro, de Venezuela, en 1974, donde fueran acreedores, por ésta y cuatro puestas más, al primer premio Juana, Sujo. Exitos que continuaron en su gira por varias ciudades colombianas, pues, desde estas fuertes plazas de teatro suramericano los teatristas del continente saludaban la ejemplar conducta de los artistas uruguayos.

Natural que sobre esta poderosa institución de cultura revolucionaria haya volcado su ferocidad la dictadura fascista de la cuenca del Plata. Y así como se había hecho con los altos centros docentes, despido masivo de profesores universitarios y de la enseñanza media, mediatización de los programas de enseñanza, prohibición de la literatura de los países socialistas y en especial de Cuba, así como de canciones alusivas a la situación, hasta llegar a la enloquecida medida de censurar nueve tangos de Carlos Gardel, era de esperar que El Galpón recibiera su parte de represión. Cuando no dieron resultado las mezquinas tácticas de apresar técnicos y actores principales, interceptar las elecciones internas del grupo o provocar la quiebra económica de la empresa; ni siquiera la calumniosa campaña de la prensa oficial, las provocaciones de las bandas parapoliciales, los allanamientos de morada, las salvajes torturas a que fueron sometidos los detenidos, rota la máscara de democracia representativa, el fascismo se decidió; sordo a las protestas internacionales que se levantaban a favor de la institución, a la arbitrariedad. Y dictó el decreto que disolvía el grupo, cancelaba su personalidad jurídica, clausuraba sus locales, se incautaba de sus bienes y donaba, para justificar lo injustificable, la Sala 18 a un inexistente conjunto universitario. Pero todavía faltaba la acción fascista por excelencia, con gran despliegue de fuerzas, esa misma mañana de primavera del pasado año, asaltaba El Galpón y arrasaba con todas sus pertenencias, dejando, donde hubo una sala de creación, sólo destrucción y barbarie. Ante la secreta resistencia de los artistas uruguayos a colaborar con el gobierno, en definitiva, la sala, en otro insólito acto de piratería, fue donada al Ministerio de Educación y Cultura.

Once de los diecinueve artistas (aún quedan dos en cárcel) que tuvieron que salir precipitadamente del país, pues la persecución arremetida con la toma del teatro, están hoy en México. Allí reconstruyen, con la ayuda de intelectuales, artistas, profesionales, en fin, el pueblo mexicano su recia institución. La prensa aplaude sus primeras producciones, el espectáculo de campaña *Musica América*, combinación de poemas y música que igualmente presentan en poblaciones mineras como en plazas del distrito federal. La representación para niños. *Los cuates de Candelita* y, en especial, su actualísima interpretación de *Un hombre es un hombre* de Brecht, cuya metodología para aplicar el marxismo a la creación teatral constituye la base de su labor. Son ellos, los directores y profesores Rubén Yañez y Blas Braidot, también actor, Raquel Seoane, Washington Castillo, Humboldt Ribeiro, María Azambuya, Lil Bidart, Saúl Ibargoyen, Rodolfo Dacosta, Dardo Delgado y Mario Galup. Habría que festejar como dice Carlos Olmos, en la edición del 5 de diciembre de 1976 de *El Gallo Ilustrado* de México, que "nos es muy grato comprobar que la violenta y brutal represión padecida en carne propia por todos los miembros de la compañía no consiguió asfixiar uno de los más serios intentos teóricos y artísticos que se hayan dado en nuestro continente".



## LO QUE NO SE HA DICHO SOBRE EL EXODO

Mucho se ha hablado y escrito sobre el Exodo. Se han dado noticias de diversos tipos; como cifras, lugares de destino de los emigrantes y causas del mismo.

Muchos se ha escrito y hablado por lo extraordinario del hecho. Es un hecho que no se da por primera vez en nuestro país. Se trata de un pueblo, que cuando las condiciones humanas del medio se hacen insoportables, no se entrega a la desesperación, no se doblega, no cruza los brazos y espera degradarse. Lucha, y cuando agotó el último recurso, emigra. No se deja anular por las circunstancias. Pero no emigra como lo hacen otros pueblos con la finalidad de radicarse en el extranjero, olvidando el pasado.

Emigra para volver. La dignidad que lo llevó a emigrar la conserva en la adversidad del exilio.

Dado el nivel cultural del pueblo uruguayo, podrá decirse que es una masa de gente altamente culta la que forma el Exodo, así consideramos profesionales, intelectuales y toda clase de trabajadores.

En el extranjero ellos se buscan, se encuentran, se agrupan, cambian ideas, estudian sus problemas y los de quienes quedaron en su tierra y analizan su nueva condición de emigrantes.

Los titulados tratan de superarse. Asisten a los institutos de enseñanza como alumnos o profesores. Los no titulados o no especializados buscan como obtener un diploma para mejor defen-

derse. Aprenden idiomas, oficios, hacen Licencias y Doctorados, en una palabra se superan. Mientras tanto trabajan para sobrevivir durante su permanencia en el exilio.

Todos esperan y desean volver. En que trabajan? No interesa, en cualquier cosa. Para ellos cualquier trabajo sirve, lo importante es sobrevivir de manera de tener un tiempito diario para dedicarlo a sus preocupaciones intelectuales, familiares o ideológicas.

Día a día se superan, adquieren conocimientos y experiencia que aportarán a su Patria cuando vuelvan.

No degradarse, no renunciar a lo que eran cuando emigraron y superarse es su preocupación, que todos cumplen como si fuera su misión.

Es un pueblo muy digno. Nunca se quejan. Uno los encuentra, habla con ellos y no imagina los tremendos problemas personales y familiares que tienen, porque no los dejan translucir. Recién al intimar con ellos es que sabemos en que condiciones viven y trabajan. No se lamentan, ni piden ayuda.

Se agrupan para no desvincularse de los problemas que los llevaron a emigrar.

Entre ellos hay muchos intelectuales, artistas, periodistas, políticos, etc. de renombre que están dando prestigio a su país de una u otra manera.

Las causas del éxodo son múltiples, pero todas se agrupan bajo una sola y única: No se puede vivir más en Uruguay sin degradarse o acanallarse. Los que todavía no se han ido, buscan desesperados la forma de hacerlo.

Se trate de razones económicas o políticas todos demuestran un repudio al régimen pues que mayor repudio se puede hacer a un régimen, que emigrar en masa?

Esos ojos ven el futuro  
 esos ojos ven el futuro  
 ese futuro, ese futuro que Vd. espera compañero  
 ese futuro lindo, ese futuro hermoso que Vd. espera compañera  
 ese futuro hermoso que ese niño, esa madre y ese padre esperan  
 y todo ese pueblo que espera ese futuro lindo  
 ese futuro hermoso que la compañera, la madre,  
 el niño y el padre orgullosos esperan  
 y ese futuro lindo y hermoso que yo espero!

Ariel, 9 años, 1974.

**p  
 o  
 e  
 m  
 a  
 s**

Anoche soñé contigo	pan y canela;
flor de durazno	no tengo delantal
pequeña...	no tengo zapatos
anoche soñé contigo	no tengo escuela.
conejito y luna llena	Tengo mil escuelas
soné con tu voz de Sol,	pan y canela
trompo, muñeca, rayuela,	Tengo a mi padre preso,
soñé contigo...	preso a mi hermano,
pétalo abierto	presa a mi abuela.
capullo herido	Añoche soñé contigo...
color cigüena	añoche jugué en tu sueño
Soñé contigo...	pan y canela
sombra de un tallo,	contigo rodando ruedas
ramita fragil,	y abriendo puertas.
hojita seca,	
Añoche jugué en tu sueño	

Nina, 10 años, 1973

Si yo fuera mago por diez minutos  
 me haría gigante  
 sacaría a los presos del edificio  
 y tiraría la cárcel.  
 Hacerme como antes  
 y después aría a los milicos  
 que piensen bien  
 y no mandar el mundo  
 y que no se metan en cosas de otro  
 después aría que aparezca  
 la gente sin plata  
 porque sin plata viven más lindo  
 y que las cosas se compren sin dinero.

Anónimo, 8 años, 1975.

**escritos  
 por  
 hijos  
 de  
 presos  
 políticos**